

Sicherheits und Gebrauchshinweise / Precautionary Notes and Helpful Hints

Werkzeuge dürfen grundsätzlich nur ihrem Zweck entsprechend, unter den vorgesehenen Bedingungen und innerhalb der Gebrauchsbeschränkungen benutzt werden.

All tools must always be used for the intended purposes under the envisioned conditions and within their postulated limitations.



Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Werkzeuges und ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile.

Check the condition of your tools at regular intervals, and replace any damaged or worn parts.



Halten Sie die Gewinde von Spindeln und Traversen stets rein und immer gut geölt.

Keep the threads of all spindles, heads, etc. clean and well oiled.



Informieren Sie sich vor dem Einsatz über den richtigen Gebrauch des anzuwendenden Abziehwerkzeuges, unter Berücksichtigung der dabei erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen. Before you start work, acquaint yourself with the proper use of the tool or tools in question, with due attention to pertinent safety measures.



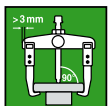
Sofern über einen der genannten Punkte die geringste Unsicherheit besteht, sollte zur Klärung werkseitige Anwendungsberatung eingeholt werden.

If anything at all is unclear about any of the above, it is best to call the factory for some firsthand advice.



Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz, daß sich das Abziehwerkzeug in einwandfreiem Zustand befindet.

Prior to starting work, make sure that the pulling tool is in good working order.



Überprüfen Sie die korrekte Anbringung des Werkzeuges und überwachen Sie während des Abziehvorganges die auftretenden Kräfte.

Double-check the tool for correct mounting, and monitor the forces incidental to the pulling process.

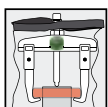


Überschreiten Sie niemals, die für das Werkzeug vorgegebenen Belastungswerte. Kontrollieren Sie die Aufbringung der Abziehkraft bei mech. Abziehwerkzeugen durch Verwendung eines Drehmomentschlüssels und bei pumpenbetriebenen, hydr. Abziehwerkzeugen durch ein Manometer. Never violate the maximum load data prescribed for the tool in question. Use a torque wrench (for mechanical/pressure-screw-driven tools) or a pressure gauge (hydraulic/pump-driven tools) to keep tabs on the applied forces.



Tragen Sie stets eine Schutzbrille und geeignete Schutzkleidung.

Always wear suitable personal protective equipment, including protective goggles.



Umhüllen Sie zum Schutz gegen das bei Abzieharbeiten immer mögliche ruckartige Ablösen Abziehwerkzeug und abzuziehendes Teil mit einer Unfallschutzplane. Always wrap the pulling tool and the workpiece in a protective blanket as a precaution against the potential effects of sudden release.



Bei Überlastungserscheinungen, Schwergängigkeit usw. ist der Abziehvorgang zu unterbrechen und eine größere Ausführung der entsprechenden Baureihe einzusetzen. If the tool appears to be overloaded, works sluggishly, or is otherwise negatively conspicuous, interrupt the pulling process, and replace the tool with a larger model.



Verwenden Sie keine elektrischen oder pneumatischen Kraft- oder Schlagschrauber zum Betätigen von Abziehwerkzeugen.

Never use an electric- or pneumatic-powered impact/hammer drill for driving a pulling tool.



Verwenden Sie keine Verlängerungen zur Erhöhung des übertragenen Drehmomentes. Never use extensions to increase the applied torque.



Nehmen Sie keinerlei Veränderung an den Produkten vor.

Never alter a pulling tool or related product in any way.



Da Stahl unter Wärmeeinfluß seine Festigkeitseigenschaften verändert, dürfen Abziehwerkzeuge bei evtl. Anwärmen abzuziehender Teile nicht miterwärmt werden. Since heat detracts from the thermal properties of steel, and since some parts require heating to facilitate their removal, remember to never heat the pulling tool along with the part.

